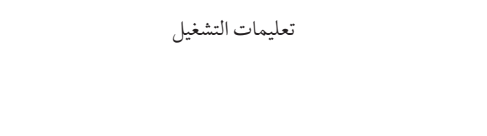


Rechargeable Battery Pack

Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l’uso
Istruzioni d’uso
Инструкция по эксплуатации
使用説明書



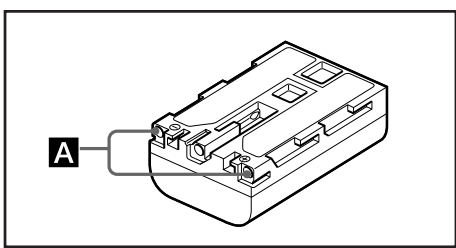
NP-FM30

Sony Corporation © 2003 Printed in Japan



http://www.sony.net/

eco info Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



English

InfoLITHIUM™

The “InfoLITHIUM” is a lithium ion battery pack which can exchange data with compatible electronic equipment about its battery consumption.

When you use this battery pack with electronic equipment having the **InfoLITHIUM** mark, the electronic equipment will indicate the remaining battery time in minutes*. However, if you use it with electronic equipment not having this mark, the remaining battery capacity will not be indicated in minutes.

* The indication may not be accurate depending on the condition and environment which the equipment is used under. If the indication is not accurate, use the battery pack completely and then charge it fully. The indication will become accurate. However, the indication may not become accurate if you use or leave the battery pack in a warm place for a long time, or after you have used the battery pack many times.

“InfoLITHIUM” is a trademark of Sony Corporation.

Using the battery pack

- Attach the battery pack to the electronic equipment securely. Refer to the operating instructions of the electronic equipment for further information.
- Charge the battery pack using a specified charger such as AC-SQ950D AC power adaptor before use.
- Refer to the operating instructions of the battery charger for charging operation and time.

Notes

- Charge before use.
- Use only the specified charger or equipment with the charging function.
- To prevent accident from a short circuit, do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals. (A in the illustration)
- Keep the battery pack away from fire.
- Never expose the battery pack to temperatures above 60°C (140°F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight.
- Keep the battery pack dry.
- Do not expose the battery pack to any mechanical shock.
- Do not disassemble nor modify the battery pack.
- Do not short the terminals. (A in the illustration)
- Do not carry the electronic equipment by grasping the battery pack.
- Charging while some capacity remains does not affect the original battery capacity.

The remaining battery time indicator

In certain conditions the indicator may give incorrect reading. The power may go off although the battery remaining indicator indicates that the battery pack has enough power to operate. When this happens, charge the battery pack fully again so that the battery remaining indicator is correct. However, the indication may not recover if you use or leave the battery pack in high temperature for a long time or use the battery pack many times.

How to store the battery pack

If the battery pack is not to be used for a long time, do the following procedure once per year to maintain proper function.

- Fully charge the battery.
- Discharge on your electronic equipment.
- Remove the battery from the equipment and store it in a dry, cool place.

About the battery pack lifespan

If the battery pack is running down too fast, purchase a new one.

Specifications

Maximum output voltage: DC 8.4 V / Mean output voltage: DC 7.2 V / Capacity: 5.0 Wh (700 mAh) / Operating temperature: 0 °C to +40 °C (32 °F to 104 °F) / Dimensions: Approx. 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (w/h/d) (1 9/16 × 13/16 × 2 1/4 inches) / Mass: Approx. 65 g (2.3 oz)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

InfoLITHIUM™

La batterie « InfoLITHIUM » est une batterie rechargeable au lithium-ion qui peut échanger des données concernant la consommation d’énergie avec les appareils électroniques compatibles.

Lorsque vous utilisez cette batterie avec un appareil électronique portant la marque **InfoLITHIUM**, l’autonomie de cet appareil est indiquée en minutes*. Si vous l’utilisez avec d’autres appareils, l’autonomie ne sera pas indiquée en minutes.

* Cette indication peut ne pas être très précise. Cela dépend des conditions d’utilisation et de l’environnement. Si elle n’est pas exacte, utilisez la batterie jusqu’à ce qu’elle soit vide et rechargez-la une nouvelle fois complètement. A ce moment, l’autonomie sera indiquée correctement. Toutefois, si vous laissez trop longtemps la batterie à un endroit chaud, ou si vous avez utilisé trop souvent la batterie il se peut que l’indication ne soit pas correcte.

« InfoLITHIUM » est une marque de Sony Corportation.

Utilisation de la batterie

- Fixez bien la batterie sur l’appareil électronique. Consultez le mode d’emploi de l’appareil électronique pour le détail.
- Rechargez la batterie à l’aide du chargeur spécifié, par exemple l’adaptateur AC-SQ950D avant de l’utiliser.
- Consultez le mode d’emploi du chargeur de batterie pour la recharge et la durée de la recharge.

Remarques

- Recharger la batterie avant de l’utiliser.
- N’utiliser que le chargeur ou l’appareil avec fonction de recharge qui ont été spécifiés.
- Afin d’éviter tout incident dû à un court-circuit, ne pas mettre d’objets métalliques au contact des bornes de la batterie. (A sur l’illustration)
- Ranger la batterie à l’écart des flammes.
- Ne jamais exposer la batterie à des températures supérieures à 60°C, par exemple au soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne pas mouiller la batterie.
- Ne pas exposer la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne pas démonter ni modifier la batterie.
- Ne pas court-circuiter les bornes de la batterie. (A sur l’illustration)
- Ne pas saisir l’appareil électronique par la batterie.
- La recharge d’une batterie à moitié vide n’affecte pas la capacité originale de la batterie.

Indicateur d’autonomie de la batterie

Dans certaines circonstances, le temps indiqué peut être inexact et l’appareil peut s’éteindre bien que l’autonomie soit apparemment suffisante. Si ce problème se présente, rechargez une nouvelle fois la batterie complètement pour que le temps soit indiqué correctement. Toutefois, si vous laissez trop longtemps la batterie à un endroit chaud, ou si vous avez utilisé trop souvent la batterie il se peut que l’indication ne soit pas correcte.

Comment recharger la batterie

Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant un certain temps, effectuez les opérations suivantes au moins une fois dans l’année pour qu’elle continue de fonctionner correctement.

- Rechargez complètement la batterie.
- Déchargez la batterie sur votre appareil électronique.
- Retirez la batterie de l’appareil et rangez-la à un endroit sec et frais.

Durée de service de la batterie

Si la batterie s’épuise trop rapidement, procurez-vous une nouvelle batterie.

Fiche technique

Tension de sortie maximale: CC 8,4 V / Tension de sortie moyenne: CC 7,2 V / Capacité: 5,0 Wh (700 mAh) / Température de fonctionnement: 0°C à +40°C / Dimensions: Approx. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/h/p) / Poids: Approx. 65 g

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Deutsch

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

InfoLITHIUM

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus.

Wird der Akku zur Versorgung eines Geräts mit der Markierung **InfoLITHIUM** verwendet, zeigt das Gerät die restliche Betriebszeit in Minuten an*. Besitzt das Gerät diese Markierung nicht, wird die restliche Betriebszeit nicht angezeigt.

* Abhängig von den Betriebsbedingungen stimmt die Anzeige manchmal nicht genau. Betreiben Sie den Akku in einem solchen Fall, bis er leer ist und laden Sie ihn dann wieder auf. Anschließend stimmt die Anzeige wieder. Wenn der Akku längere Zeit warmen Temperaturen ausgesetzt war oder schon sehr häufig wieder aufgeladen wurde, stimmt die Anzeige jedoch möglicherweise auch nach dem Laden nicht genau.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Verwendung des Akkus

- Bringen Sie den Akku richtig am Gerät an. Genauere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Geräts.
- Laden Sie den Akku vor der Verwendung mit dem mitgelieferten Ladeadapter AC-SQ950D auf.
- Genaueres zum Ladeverfahren und zur Ladezeit entnehmen Sie bitte der Anleitung des Ladeadapters.

Hinweise

- Laden Sie den Akku vor der Verwendung.
- Verwenden Sie zum Laden den mitgelieferten Ladeadapter oder ein Gerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass keine Metallgegenstände die Anschlusskontakte des Akkus (A in der Abbildung) berühren, da es sonst zu einem gefährlichen Kurzschluss kommen kann.
- Halten Sie den Akku vor Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus, wie sie beispielsweise in einem in der Sonnen geparkten Auto entstehen können.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Schließen Sie niemals die Anschlusskontakte des Akkus (A in der Abbildung) kurz.
- Fassen beim Transport des Videogeräts nicht am Akku an.
- Der Akku kann bedenkenlos geladen werden, auch wenn er noch nicht leer ist. Die Kapazität verringert sich dadurch nicht.

Hinweis zur Akkurestzeitanzeige

Die Akkurestzeitanzeige stimmt manchmal nicht genau. So stellt das Gerät manchmal bereits den Betrieb ein, obwohl der Akku laut Restzeitanzeige noch nicht leer ist. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku ganz auf. Die Restzeitanzeige stimmt dann wieder. Wenn der Akku längere Zeit warmen Temperaturen ausgesetzt war oder schon sehr häufig wieder aufgeladen wurde, stimmt die Anzeige jedoch möglicherweise auch dem Laden nicht genau.

Aufbewahrung des Akkus

Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, führen Sie die folgenden Schritte aus, damit er seine Leistungsfähigkeit behält.

- Laden Sie den Akku ganz auf.
- Betreiben Sie ein Gerät mit dem Akku, bis er ganz leer ist.
- Nehmen Sie den Akku vom Gerät ab, und bewahren Sie ihn an einem trockenen, kühlen Platz auf.

Lebenszeit des Akkus

Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ kurze Betriebszeit ermöglicht, muss er gegen einen neuen ausgetauscht werden.

Technische Daten

Max. Ausgangsspannung: 8,4 V Gleichspannung / Durchschnittliche Ausgangsspannung: 7,2 V Gleichspannung / Kapazität: 5,0 Wh (700 mAh) / Betriebstemperaturbereich: 0 °C bis +40 °C / Abmessungen: ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T) / Gewicht: ca. 65 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

InfoLITHIUM™

“InfoLITHIUM” es una batería de iones de litio que permite intercambiar datos con equipos eléctricos compatibles sobre el consumo de la batería.

Si emplea esta batería con un equipo electrónico que disponga de la marca **InfoLITHIUM**, el equipo electrónico indicará en minutos* el tiempo restante de la batería. No obstante, si la utiliza con un equipo electrónico que no disponga de dicha marca, la capacidad restante de la batería no se indicará en minutos.

* La indicación puede no ser precisa en función de la condición y el entorno en los que se emplee el equipo. Si la indicación no es precisa, descargue completamente la batería y, a continuación, cárguela por completo para que dicha indicación sea precisa. Sin embargo, es posible que no lo sea si utiliza o deja la batería durante mucho tiempo en un lugar cálido, o después de haberla utilizado muchas veces.

“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

Empleo de la batería

- Instale firmemente la batería en el equipo electrónico. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de ésta.
- Antes de emplearla, cargue la batería con el cargador especificado, como el adaptador de alimentación de CA AC-SQ950D.
- Para obtener información sobre el tiempo y la operación de carga, consulte el manual de instrucciones del cargador de baterías.

Notas

- Cárguela antes de utilizarla.
- Utilice sólo el cargador especificado o equipos con la función de carga.
- Para evitar que se produzcan accidentes derivados de cortocircuitos, evite que objetos de metal entren en contacto con los terminales de la batería. (A en la ilustración)
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga la batería a temperaturas superiores a 60 °C, como en un automóvil aparcado al sol, ni a la luz directa solar.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes mecánicos.
- No desmonte ni modifique la batería.
- No cortocircuite los terminales. (A en la ilustración)
- No agarre la batería para transportar el equipo de video.
- La carga de la batería sin que esté completamente agotada no afectará la capacidad original de ésta.

Indicador de tiempo restante de la batería

En ciertas condiciones, el indicador puede ofrecer una indicación incorrecta. La alimentación puede desconectarse aunque el indicador de batería restante señale que la batería tiene energía restante para funcionar. Cuando suceda esto, vuelva a cargar completamente la batería para que el indicador de batería restante ofrezca la indicación correcta. Sin embargo, el indicador puede no recuperarse si utiliza o deja la batería a alta temperatura durante mucho tiempo, o si la utiliza muchas veces.

Almacenamiento de la batería

Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener la función apropiada.
1. Cargue completamente la batería.
2. Descárguela en su equipo electrónico.
3. Extraiga la batería de su equipo electrónico y guárdela en un lugar seco y fresco.

Acerca de la duración útil de la batería
Si la batería se agota con demasiada rapidez, adquiera otra nueva.

Especificaciones

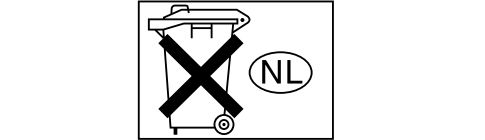
Tensión de salida máxima: 8,4 V CC / Tensión de salida media: 7,2 V CC / Capacidad: 5,0 Wh (700 mAh) / Temperatura de funcionamiento: 0°C a +40°C / Dimensiones: Aprox. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf) / Masa: Aprox. 65 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

Voor de klanten in Nederland

Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).



InfoLITHIUM

Het "InfoLITHIUM" batterijpak bevat een lithiumionen-batterij die tijdens gebruik informatie over het stroomverbruik kan doorgeven aan hiervoor geschikte elektronische apparatuur.

Gebruikt u dit batterijpak in elektronische apparatuur met het **InfoLITHIUM** beeldmerk, dan toont deze apparatuur de resterende gebruiksduur in minuten.* Elektronische apparatuur zonder dit beeldmerk zal de resterende gebruiksduur niet aangeven.

* De aanduiding kan niet altijd precies juist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Als er een afwijking optreedt, gebruikt u het batterijpak dan eerst helemaal op en laadt u het daarna weer volledig op. De aanduiding zal dan weer nauwkeurig zijn. Er kan echter weer een afwijking optreden wanneer u het batterijpak langdurig op een warme plaats laat liggen, of na veelvuldig gebruik van het batterijpak.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

Gebruik van het batterijpak

- Bevestig het batterijpak vooral stevig aan uw elektronische apparatuur. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw elektronische apparatuur.
- Laad het batterijpak voor gebruik op met een geschikt oplaadapparaat zoals de AC-SQ950D netspanningsadapter.
- De oplaadtijd en de bediening voor het opladen wordt beschreven in de gebruiksaanwijzing van het oplaadapparaat.
- Opmerkingen**
- Voor gebruik opladen.
- Uitsluitend opladen met een aanbevolen batterijlader of netspanningsadapter met oplaadfunctie.
- Om ongelukken en schade door kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen in aanraking komen met de aansluitcontacten. (A in de afbeelding)
- Houd het batterijpak uit de buurt van vuur of hitte.
- Zorg dat het batterijpak niet wordt blootgesteld aan temperaturen boven 60°C, zoals in de volle zon of in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.
- Houd het batterijpak zorgvuldig droog.
- Laat het batterijpak niet vallen en behoed het voor mechanische schokken.
- Probeer niet het batterijpak te openen, te demonteren of aan te passen voor andere doeleinden.
- Pas op voor kortsluiting van de aansluitcontacten. (A in de afbeelding)
- Til uw elektronische apparatuur nooit op aan het batterijpak.
- Opladen terwijl het batterijpak nog niet leeg is, heeft geen invloed op de capaciteit van het batterijpak.

Aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur

Onder bepaalde omstandigheden kan de aanduiding van de beschikbare gebruiksduur wel eens onjuist zijn. Soms kan de stroom worden uitgeschakeld, terwijl de batterijspanningsindicator aangaf dat het batterijpak nog voldoende stroom kon leveren. Dan dient u het batterijpak opnieuw volledig op te laden, zodat de batterijspanningsindicator weer de juiste gebruiksduur aangeeft. De aanduiding kan echter ook na het opladen niet juist zijn als u het batterijpak te lang op een warme plaats laat liggen, of na veelvuldig gebruik van het batterijpak.

Juiste opslag van het batterijpak

Om een batterijpak in goede staat te houden als u het een tijd lang niet gebruikt, dient u het minstens eenmaal per jaar als volgt op te frissen.

- Laad het batterijpak volledig op.
- Gebruik het helemaal op met uw camcorder of andere elektronische apparatuur.
- Verwijder het batterijpak en berg het op in een droge, koele omgeving.

Levensduur van het batterijpak

Als een vers opgeladen batterijpak snel weer leeg raakt en maar erg kort meegaat, kunt u zich beter een nieuw batterijpak aanschaffen.

Technische gegevens

Maximale uitgangsspanning: 8,4 V gelijkstroom / Gemiddelde uitgangsspanning: 7,2 V gelijkstroom / Capaciteit: 5,0 Wh (700 mAh) / Bedrijfstemperatuur: 0°C tot +40°C / Afmetingen: ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (b/h/d) / Gewicht: ca. 65 g (gram)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

InfoLITHIUM™

“InfoLITHIUM” är ett laddningsbart litiumjonbatteri som vid användning tillsammans med kompatibel elektronisk utrustning kan förmedla uppgifter om batteriets återstående kapacitet.

Då batteriet används tillsammans med elektronisk utrustning, som bär märket **InfoLITHIUM**, kommer utrustningen ifråga att ange den återstående batterikapaciteten i minuter*. Om batteriet däremot används tillsammans med elektronisk utrustning som inte bär märket **InfoLITHIUM**, så kommer den återstående batterikapaciteten inte att anges i minuter.

* Berorende på de förhållanden som råder och den miljö som utrustningen används i, kan det hända att korrekt batterikapacitet inte kan anges. Vid felaktigt angiven batterikapacitet bör batteriet först användas tills det är helt urladdat och därefter laddas upp helt, så att korrekt batterikapacitet åter kan anges. Om batteriet under en längre tid har använts eller lämnats på en varm plats, eller om det har använts väldigt många gånger, så kan det dock hända att korrekt batterikapacitet ändå inte kan anges.

“InfoLITHIUM” är ett varumärke, som tillhör Sony Corporation.

Tillvägagångssätt

- Montera batteriet ordentligt på den elektroniska utrustningen. Vi hänvisar till den elektroniska utrustningens bruksanvisning angående ytterligare information.
- Ladda batteriet med hjälp av en angiven batteriladdare, såsom nätadaptern AC-SQ950D, före användning.
- Ladda batteriet till batteriladdarens bruksanvisning angående tillvägagångssättet för laddning och laddningstid.

Obs!

- Ladda batteriet före användning.
- Använd endast en angiven batteriladdare eller en annan produkt med motsvarande laddningsfunktion.
- Se till att inget metallföremål kommer i kontakt med batteriets poler (A på illustrationen), för att undvika en olycka på grund av kortslutning.
- Håll batteriet borta från eld.
- Utsätt aldrig batteriet för temperaturer över 60°C, som kan uppstå exempelvis i en bil parkerad i solen eller i direkt solljus.
- Förvara batteriet torrt.
- Utsätt aldrig batteriet för mekaniska stötar.
- Plocka aldrig isär och försök inte heller modifiera batteriet.
- Kortslut inte batteripolerna. (A på illustrationen)
- Bär inte den elektroniska utrustningen genom att hålla i batteriet.
- Laddning medan viss batterikapacitet återstår påverkar inte den ursprungliga batterikapaciteten.

Indikeringen för återstående batterikapacitet

Under vissa omständigheter kan det hända att indikeringen för återstående batterikapacitet anger fel batterikapacitet. Det kan hända att strömmen slås av, trots att indikeringen anger att batteriet har tillräcklig kapacitet för fortsatt drift. Ladda i så fall upp batteriet helt igen, så att indikeringen för återstående batterikapacitet anger korrekt batterikapacitet. Observera dock att indikeringen för batterikapacitet inte alltid återhämtar sig, om batteriet har utsatts för höga temperaturer under lång tid eller har använts väldigt många gånger.

Förvaring av batteriet

Om batteriet inte ska användas under en längre tid, utför då följande procedur en gång per år så att korrekt funktion bibehålls.

- Fulladda batteriet.
- Ladda ur det på videoprodukten i fråga.
- Ta bort batteriet från utrustningen och förvara det på en torr, sval plats.

Angående batteriets livslängd

Köp ett nytt batteri, om batteriet laddas ur för snabbt vid användning.

Tekniska data

Maximal utspänning: 8,4 V likströmsspänning / Genomsnittlig utspänning: 7,2 V likströmsspänning / Kapacitet: 5,0 Wh (700 mAh) / Drifttemperatur: från 0 °C till +40 °C / Ytermått: ca 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (b/h/d) / Vikt: ca 65 g

Rätten att ändra utförande och tekniska data utan föregående meddelande förbehålls.

